

# 12<sup>th</sup> ALANYA



**BELGESEL-DOCUMENTARY**

# FİLM FESTİVALİ

## + ETKİNLİKLER ;

**+ 8 MAYIS ÇARŞAMBA SAAT 18:15 SONER YALÇINLA SOHBET....**

**+ 10 MAYIS CUMA SAAT 17:45 İŞİL ÖZGENTÜRK İLE , "TÜRK SİNEMASINDA ve YAŞAMDA KADININ KONUMU" BAŞLIKLIL SOHBET....**

12. sini gerçekleştireceğimiz Alanya Belgesel Film Festivaline katkılarından dolayı ;

Alanya Belediyesi'ne ve Belediye Başkanımız Sayın Hasan SİPAHİOĞLU'na ,

Okan Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Sinema Televizyon

Bölüm Başkanı Yard. Doçent Sayın Berrin AVCI 'ya ,

Okan Üni. Güzel Sanatlar Fakültesi Tasarım Yönetimi Bölüm Başkanı ve Uluslararası

Altın Safran Belgesel Film Festivali Genel Direktörü

Yard. Doçent Sayın Sühendan KUMCU'ya

Selçuk Üniversitesi İletişim Fakültesi. Radyo - Televizyon ve Sinema Bölüm Başkanı

Sayın Prof.Dr. Aytekin CAN'a ,

Belgesel Sinemacılar Birliği Yönetim Kurulu Üyelerine  
yürekten teşekkür ediyoruz...

**Zeynep Özbek**

Alanya Sinema-Kültür  
Sanat ve Tanıtım Derneği  
Başkanı

**alanyaSinema**

**KÜLTÜR SANAT ve TANITIM DERNEĞİ**

**Organizasyon Komitesi**

Zeynep Banu Özbek, Emine Kangotan, Cem Kangotan,  
Fatma Köseoğlu, Sema Alevcan

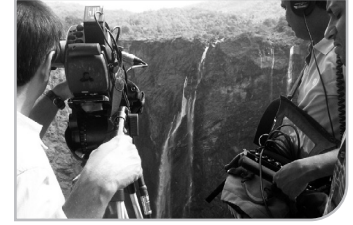
**İletişim Adreslerimiz:**

Blue Sky Otel Azakoğlu Sahil Sitesi 07400 Alanya - ANTALYA

Telefon : 0 242 514 12 29 - 30 Faks: 0 242 514 13 31

**www.sinematekalanya.org.tr**

Hindistan / India / 2011 /  
56' / HD / 16:9 / Renkli Color  
Kannada / Kannada Language  
İngilizce Altyazılı / English Subtitled



## SIRADAN İNSANLAR İÇİN BİR TAPINAK A TEMPLE TO THE COMMONS

**Yönetmen / Director** Subramanyam Gautham  
**Yapımcı / Executive** Rajiv Mehrotra  
**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography** Sachin Singh  
**Kurgu / Editing** Shikha Sen  
**Metin Yazarı / Scriptwriter** Subramanyam Gautham  
**Ses / Sound** Asheesh Pandya  
**E-Posta / E-mail** info@psbt.org

**Filmin Konusu** Subject of the film

Bombay asıllı, yurt dışında eğitim görmüş, Hintçe ve İngilizce konuşan Parsi, Kannada dışını pek bilmeyen bir grup oyuncuyu, Shakespeare'in zaman tanımaz trajedisi Otello'yu sergilemek üzere yönetir. Bir Satyajit Ray klasiği olan Pather Panchali'yi izlemenin anısı üzerine bir çiftçinin gözleri mutlulukla parlar.

Bütün bunlar alakasız olmaktan ziyade Karnataka'nın Batı Ghats bölgesinde yer alan gözlerden uzak Heggodu köyünden günlük olaylardır. Altmış yılı aşkın bir zamandır, yöresel kültür derneği Ninasam, sanatsal etkinlikler ve kültürel etkileşimlerin sınırları olduğu ve bunların sadece kentsel eylemler oldukları fikrine karşı çıkmıştır.

Ninasam'ın kuruluşu yaklaşık olarak Hindistan Cumhuriyeti'nin doğuşuna denk gelir. Kuruluşun ana hedefi, merkezinde köy olmak üzere, merkezleşmemiş demokratik bir alan oluşturmaktır.

Ama bugün ufukta yeni bir tehdit belirmektedir. Hindistan'ın devlet politikasını ve çağdaş ekonomik yapısını serbest piyasa büyümesi üzerine tek renkli bir görüş besledikçe, köy fikrinin geleceği bile belirsizdir...

A foreign educated, Hindi and English speaking Parsi from Bombay directs a group of actors who know mostly Kannada in a performance of Shakespeare's timeless tragedy, Othello, the Moor of Venice. A supari farmer's eyes glint with happiness, when he recalls watching the Satyajit Ray classic Pather Panchali.

These are not stray incidents but everyday life in the otherwise obscure village of Heggodu, in the Western Ghats of Karnataka. For sixty years, Ninasam, a local cultural organisation has contested the notion that artistic practice and cultural engagement have boundaries, and that they are urban preserves.

Ninasam was founded around the same time that the Indian republic was born. Its founding vision was a decentralised democratic space, with the village at its centre. But today, a new threat looms on the horizon. As a monochromatic vision of free market growth fuels both government policy and the contemporary economic landscape in India, the future of the village as an idea, is itself uncertain...

**Katıldığı Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards** Festivals

The Open Frame, New Delhi, India / SIGNS 2012, Palakkad, India / Mostra Ethnografica, Rio De Janeiro



Subramanyam Gautham

**Filmleri / Filmography**

And I Found My Way To School, Stories Of Girlhood  
Nobody's Child, A Harmony In Arabari, Small Voices,  
Small Victories, A Temple To The Commons, Line Producer  
India's Quest



14:00  
SIRADAN İNSANLAR İÇİN BİR TAPINAK /  
A TEMPLE TO THE COMMONS

15:15  
KARANLIĞIN GÖZLERİ  
EYES OF THE DARKNESS

16:00  
EVCİLİK  
PLAYING HOUSE

17:45  
BİR AVLU BİR KENT

19:00  
KRALLIĞIN BEDELİ: YASER ARAFAT  
THE PRICE OF KINGS: YASER ARAFAT



2007

## KARANLIĞIN GÖZLERİ EYES OF THE DARKNESS

Yönetmen / Director Can Diker

### Filmin Konusu

İsa Çayırılı, Zonguldak'ta madenlerde çalışan yüzlerden sadece biri. Öyle ki, iş uğruna memleketini bırakıp ailesiyle birlikte Zonguldak'a, asgari ücretten daha iyi bir maaşa çalışmak için gelmiş. Ancak yaşadığı şartlar, işinin zorlukları onu her an tedirgin yapıyor. Çünkü onun deyimiyile "Burası maden ocağı, ana kucağı değil." Yani o da biliyor ki, yapacağı en ufak bir hata, onun ölümüyle sonuçlanacak.

### Katıldığı Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards Festivals

- 44. Antalya Altın Portakal Film Festivali, Ulusal Belgesel Film Yarışması. 2007
- 14. Adana Altın Koza Film Festivali, Belgesel Film Yarışması. 2007
- 4. Akbank Kısa Film Festivali, Festival Kısaları Bölümü. 2007
- 8. Kısa-ca Öğrenci Filmleri Festivali, Belgesel Dalı Finalisti. 2008
- 11. Uluslararası 1001 Belgesel Film Festivali. 2008
- 14. Türkiye/Almanya Film Festivali, Belgesel Film Yarışması, Finalist. 2009
- 14. Boston Türk Film Festivali, En İyi Belgesel Film. 2009



Can Diker

### Filmleri / Filmography

- 2007 Karanlığın Gözleri / Eyes of the Darkness
- 2008 Zeytin Sütü / Olive Milk
- 2008 Kaos / Chaos
- 2008 Ne Kadar Güzelsin Belami / How Beautiful You Are Belami
- 2008 Bir İnat Uğruna / For the Sake of an Insistence

Türkiye Turkey / 2012 / 56' / HDV /  
16:9 / Renkli / Color /  
Türkçe - Kürtçe Turkish - Kurdish /  
İngilizce Altyazılı English Subtitled



## EVÇİLİK PLAYING HOUSE

Yönetmen / Director Bingöl Elmas  
Yapımcı / Executive Şirin Bahar Demirel  
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography Koray Kesik  
Kurgu / Editing Ümit Kivanç, Ercan Erdemir, Emrah Dönmez  
Müzik / Music Nejla Melike Atalay  
Yapım / Production Hollanda Kralliyeti Baskonsolosluğu İnsan Hakları Programı, T.C. Kültür Bakanlığı Sinema Genel Müdürlüğü, Kumbara Sanat Atölyesi ve Toplumsal Dayanışma Derneği, Asmin Film Yapım

Filmin Konusu Subject of the film

Dünyanın pek çok ülkesinde çocuklar, aileleri ve gelenekler tarafından kurgulanmış evcilikler oynuyor. Film, pek çoğumuzun geçmişte kaldığı sandığı, ancak hâlâ çok can yakan erken evlilik sorununu ele alıyor. Erken yaşta evlenmiş ve bunun ağır sonuçlarına maruz kalmış dört karakterin hikâyesini anlatıyor. Araştırmalara göre Türkiye'de evliliklerin yarısı hâlâ erken evlilik. Ve erken evliliklerin sandığı gibi bir coğrafyası yok. Bu, bütün bölgelerin, bütün ülkenin derdi. Uluslararası sözleşmelere göre erken evlilik, çocuk istismarı, insan hakları ihlali ve bir halk sağlığı sorunu. Filmdeki ahramanlarımızdan biri şöyle diyor: "Evlilik mi? İnsanlar bana eziyet etmek için sıraya mı girmişti yoksa başka bir şey miydi, ben hâlâ adını koyamadım."

In almost every corner of the world, children 'play house' which is fictionalized by their families and traditions. This film deals with the early marriage problem which most people think is in the past but still hurts many lives. The film tells the story of four characters who married early and suffered the serious consequences of early marriage. According to studies, %50 percent of all marriages in Turkey are still early marriages. Early marriages don't happen in one specific region. It is a problem of all regions and countries. According to international contracts, early marriages are regarded as child abuse, a human rights violation and a public health issue. One character in our film says: "Was it marriage? Were people lined up to torture me or was it something else? I still don't know."



Bingöl Elmas

### Filmleri / Filmography

- 2012 Evcilik
- 2011 Pippa'ya Mektubum
- 2008 TransAsya
- 2005 Ağustos Karıncası



Türkiye Turkey / 2010 / 29' /  
Renkli / Color /  
Türkçe / Turkish

## BİR AVLU BİR KENT

**Yönetmen / Director** Canan Altınbulak  
**Yapımcı / Executive** Canan Altınbulak  
**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography** Serhat Koca – Yasın Hatipoğlu  
**Kurgu / Editing** Selahattin Ceylan – Serhat Koca  
**Ses / Sound** Osman Aday  
**Müzik / Music** Sükut – Serhat Öztıp

### Filmin Konusu

Belgesel, İzmir'in Basmane semtinde tarihi bir yapı olan Akhisar Otel'i'nin sakinlerini anlatır. Kent yaşamının hareketli kalabalığına karşın tek kişilik odaların sessiz, sakin yaşamlarını izleriz. Bir avlu etrafında toplanan ortak kaderlerin günlük hayattan kesitleri...

### Katıldığı Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards Festivals

Selçuk Üniversitesi 11. Kısa-ca Ulusal Öğrenci Filmleri Festivali, Belgesel Kategorisi, Süha Arın Özel Ödülü. 2011, Erciyes 4. Öğrenci Belgesel Film Festivali, Üçüncülük Ödülü. 2011, 23. İstanbul Uluslararası Kısa Film Festivali, En İyi Belgesel Film Ödülü. 2011, 5. İnönü Üniversitesi Kısa Film Festivali, Belgesel Dalı, En İyi Belgesel Film Ödülü. 2012, 5. Sinepark Kısa Film Festivali, Çarpışan Aramalar Dalı, Finalist. 2011, 5. Ege Belgesel Film Günleri, Gösterim Seçkisi. 2012, 5. İnönü Üniversitesi Kısa Film Festivali, Yarışma Filmleri Gösterim. 2012 5. İstanbul Uluslararası Mimarlık ve Kent Filmleri Festivali, Ulusal Program Gösterim. 2011 TRT Belgesel Film Yarışması, Ulusal Amatör Kategori, Finalist. 2011, Adana 18. Altın Koza Film Festivali, Ulusal Öğrenci Filmleri Yarışması, Belgesel Dalı, Finalist. 2011, 8. Yıldız Kısa Film Festivali, Gösterim Seçkisi. 2011



Canan Altınbulak

**Filmleri / Filmography**  
İhtimal Var, Kasıt Yok - 2010



Birleşik Krallık / United Kingdom /  
2012 / 80' / HD / 16:9 / Renkli / Color /  
İngilizce / English

## KRALLIĞIN BEDELİ: YASER ARAFAT THE PRICE OF KINGS: YASSER ARAFAT

**Yönetmen / Director** Richard Symons, Joanna Natasegara  
**Yapımcı / Executive** Joanna Natasegara, Richard Symons  
**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography** Audrey Aquilina, Jake Corbett  
**Metin Yazarı / Scriptwriter** Joanna Natasegara, Richard Symons  
**Müzik / Music** Stuart Briner, Tom McFarland  
**Satış Sorumlusu / Sales Contact** Pamela Martinez  
**E-posta / E-mail** pamela@spiritlevelvi Im.com  
**İnternet Sitesi / Web Site** www.priceofkings.co.uk

### Filmin Konusu

**Dünya'nın liderleri, eşleri, çocukları, danışmanları ve düşmanları tarafından samimi replikler vasıtasıyla anlatılan sırlar, fedakarlıklar, pişmanlıklar ve gücün bedeli, katiller, teröristler, yalancılar ve hırsızlar olarak anılan bu kişiler; savaşları başlattılar, düşmanları ile acımasızca anlaşmalar ve sokaklardaki kanın sorumlusu oldular. Bu belgesel serisinin ilk iki filmi Yasser Arafat ve Shimon Peres'i ele almakta ve liderliğin gerçek doğasına daha önce rastlanmamış şekilde göz atmaktadır. Bu filmde; onları neyin değiştirdiğini, barışa götürdüğünü, nerede başarılı ve nerede başarısız olduklarını keşfediyoruz**

The secrets, sacrifice, regrets and price of power, told through intimate conversations with world leaders, their wives, children, advisors and enemies. Called 'killers, terrorists, liars and thieves'; they've started wars, dealt ruthlessly with their enemies and been responsible for blood on the streets. The first two films in this documentary series are on Yasser Arafat and Shimon Peres and offer a rare glimpse into the true nature of leadership; we discover what made them change, turn to peace, where they succeeded and where they failed.



Richard Symons and Joanna Natasegara

**Filmleri / Filmography**  
2001 The Snake & the Stallion  
2008 The Ministry of Truth  
2010 The Fear Factory  
2011/12 The Price of Kings: Films 1-3



## NASIL GİDİYOR, RUDOLF MİNG? KA TEV KLAJAS, RUDOLF MİNG? HOW ARE YOU DOING, RUDOLF MİNG?

<b>Yönetmen / Director</b>	Roberts Rubīns
<b>Yapımcı / Executive</b>	Antra Cilinska, Guna Stahovska
<b>Görüntü Yönetmeni / Director of Photography</b>	Uldis Jancis
<b>Kurgu / Editing</b>	Roberts Rubīns
<b>Metin Yazarı / Scriptwriter</b>	Jānis Kalve
<b>Ses / Sound</b>	Anrijs Krenbergs
<b>Müzik / Music</b>	Andris Vilcāns
<b>Yapım / Production</b>	Juris Podnieks Studio
<b>E-posta / E-mail</b>	jps@jps.lv
<b>İnternet Sitesi / Web Site</b>	www.jps.lv

### Filmin Konusu Subject of the film

Rudolf, film yapımcılığını takıntı haline getirmiş 13 yaşında bir çocuktur. Aslına bakarsanız, bu onun gerçekten düşkün olduğu tek şeydir. Korku filmleri ana ilgi alanını oluşturmakta ve korku filmi çekerken (defter sayfalarına kare kare çizip, sonra hızlıca çevirip akış yaratma gibi) özel teknikler kullanmaktadır. Filmleri, canlı film müziği eşliğinde slaytlar halinde göstermektedir. Rudolf'un hikayesi bir erkek çocuğunun hayal dünyası ile onu çevreleyen toplum arasındaki çatışmayı canlandırmaktadır. Herkes kendisinden belli kurallar ve dogmalara göre yaşamasını beklemektedir. Bununla nasıl başa çıkmaktadır? En büyük sürpriz, Rahibin Rudolf'a oynatılabilecek bir film yapmasını teklif etmesidir.

Rudolf is a 13 year-old boy obsessed with filmmaking. As a matter of fact, it's the only thing he's really fond of. His main interest is horror films, and he uses a special technique to make them – drawing each frame on long strips of paper. He shows the films on a slide projector with a special live soundtrack. Rudolf's story illustrates the conflict between the imaginary world of a boy and the society surrounding him, where everybody expects him to live according to certain rules and dogmas. How does he cope with it? The biggest surprise comes when the local priest asks Rudolf to make a film to be played during a service.



**14:00**  
**NASIL GİDİYOR, RUDOLF MİNG?**  
**KA TEV KLAJAS, RUDOLF MİNG?**  
**HOW ARE YOU DOING, RUDOLF MİNG?**

**15:15**  
**MÜSTEŞFA**  
**HOSPITAL**

**16:00**  
**BİR KURBAĞA NASIL KAYNATILIR**  
**HOW TO BOIL A FROG**

**17:45**  
**AFRODİSİAS**

**19:00**  
**KRALLIĞIN BEDELİ: ŞİMON PERES**  
**THE PRICE OF KINGS: SHIMON PERES**



Roberts Rubins

### Filmleri / Filmography

2011 Bare-Sole Dreams  
2010 Nature Concert Hall. Graphis Scripta  
2010 Yours Faithfully...Anna Augustovna  
2007 Bravo, Tangiyeva!



2010 / 23'30"

## MÜŞTEŞFA HOSPİTAL

**Yönetmen / Director** Armağan Pekkaya  
**Yapımcı / Executive** Armağan Pekkaya  
**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography** Armağan Pekkaya, Özgür Altınay  
**Kurgu / Editing** Armağan Pekkaya, Özgür Altınay  
**Yardımcı Yönetmen / Assistant Director** Özgür Altınay  
**Yapım / Production** Karşı Açı Film  
**E-posta / E-mail** armaganpekkaya@yahoo.com  
**İnternet Sitesi / Web Site** www.armaganpekkaya.com

**Filmin Konusu** Subject of the film

Darfur'da mülteci kaplarında çoğunluğu kadın ve çocuklardan oluşan 2.000.000 insan uzun süredir beslenme, barınma, sağlık, güvenlik, eğitim ve adalet haklarından yoksun yaşıyor. Bizlere her şeyi istediği formlarda gösteren hakim dünya Darfur'u göstermiyor. Çünkü Darfur'da kamera ve fotoğraf makinası yasak. Müştefa Darfur'da ki insanlık halini oradaki bir Türk hastanesinden yansıtıyor.

In Darfur's refugee camps, 2 million people, mostly women and children, live without their rights of nutrition, shelter, health, security, education and justice. They who are ruling the world show us everything in a form they want, but not showing Darfur. Because the cameras are not allowed in there. Müştefa reflects situation of humanity in Darfur, from a Turkish hospital.

### Filmin ardından yönetmen ile kısa bir söyleşi yapılacak.



Armağan Pekkaya

#### Filmleri / Filmography

Dışarıda Olmak, Her Aşk Kendini Yaşar, Yapboz, Sus-Kurmaca, F.k.(10), Bakiye0, Kimsesiz, Dreamcatcher767, Açı Karşı Açı, İnsan Kokusu, Sesler Ve Küller, Tolerans, Müştefa

07.05.13 / 15:15

10

Kanada / Canada / 2011 / 88'  
HDcam / 16:9  
Renkli, Siyah-Beyaz / Color, Black-White  
İngilizce /English



## BİR KURBAĞA NASIL KAYNATILIR HOW TO BOIL A FROG

**Yönetmen / Director** Jon Cooksey  
**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography** Patrick Williams  
**Kurgu / Editing** Dave Grave  
**Anımsasyon Yönetmeni / Animation Director** Frank Vitz  
**Metin Yazarı / Scriptwriter** Jon Cooksey  
**E-posta / E-mail** jon@howtoboilafrog.com  
**İnternet Sitesi / Web Site** www.howtoboilafrog.com

**Filmin Konusu** Subject of the film

"How to Boil a Frog/ Bir Kurbağa Nasıl Kaynatılır", aşırıya kaçmanın sonuçları konusunda komik bir belgeseldir. İnsanların çoğu gezegeni çok az kullanmaktadır. Sıradan bir baba (Jon Cooksey), dünyadaki durumumuza hicivli bir bakış atmakta ve hayatımızı daha iyi hale getirirken uygarlığı da nasıl kurtarabileceğimize dair beş adet şaşırtıcı yol göstermektedir.

*How to Boil a Frog is a comedic documentary about the consequences of overshoot: too many people using up too little planet. An everyman dad (Jon Cooksey) gives a satirical overview of our global situation, and fi ve surprising ways we can save civilization while making our own lives better.*

### Katıldığı Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards Festivals

Warsaw Film Festival (Warsaw, Poland) / San Antonio Film Festival (Texas, USA) / Sembrando Cine (Lima, Peru) / Festival Internacional de Cine del Medio Ambiente (FICMA) (Barcelona, Spain) / Pineapple Underground Film Festival (Hong Kong, China) / Newport Beach Film Festival (Newport Beach, CA, USA) / Mammoth Film Festival (Mammoth Lakes, CA, USA) / Kamloops Film Festival (Kamloops, BC, Canada) / Wild & Scenic Film Festival (Nevada City, CA, USA) / Blue Planet Film Festival (Santa Monica, CA, USA) / FilmShift Film Festival (Sudbury, MA, USA) / WGC Screenwriting Award Finalist / Best Environmental Film, 2010 Filmshift Festival / Best Green Film, 2010 Mammoth Film Festival / Best Documentary Feature, 2010 Los Angeles Movie Awards / Best Concept, 2010 Los Angeles Movie Awards / Best Director, 2010 Los Angeles Movie Awards / Best Visual Eff ects, 2010 Los Angeles Movie Awards



Jon Cooksey

#### Filmleri / Filmography

Dragon Reef, Rise Again, ReBoot, It's Good Stuff, Fever, Before I Say Goodbye, Puff the Magic Dragon, Platform 13, Halloweenetown & Halloweenetown 2: Kalabar's, RevengeThe Rugrats Movie

11

07.05.13 / 16:00





2012 / 50'  
Renkli / Color

## AFRODISİAS AFRODISIAS

**Yönetmen / Director** Tarık Akan  
**Yapımcı / Executive** Ran Organizasyon Tic. Ltd.Şti.  
**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography** Colin Mounier  
**Senaryo / Script** Rana Güngörmüş Mounier

### Filmin Konusu

Görkemli mermer heykelleriyle, en ilginç antik kentlerden biri olan Afrodiasias'ın öyküsü, bu kez Tarık Akan'ın yönetmenliğinde, sinema diliyle karşımızda.

Afrodiasias belgeseli, bu kenti tanıyanlar için de, tanımayanlar için de yeni bir fırsat sunuyor. Kentin bütün öykülerini, birinci elden uzmanlarından dinleyeceğimiz, görsel bir şölen. Üzerinde yaşadığımız toprakların geçmişine doğru etkileyici bir yolculuk. Kültür hayatımıza önemli bir katkı.

**TARIK AKAN (TAHSİN TARIK ÜREGÜL)**  
13 Aralık 1949 İstanbul doğumlu sinema oyuncusu. Yıldız Teknik Üniversitesi, Makine Mühendisliği ve Gazetecilik Enstitüsünü bitirdi. 1971'de Ses Dergisi'nin yarışmasında birinci seçilerek sinema oyunculuğuna başladı. Çağdaş Türk Sinemasının efsane olmuş pek çok filminde başrol oynadı. Yol filmi 1982 Cannes Film Festivalinde Altın Palmiye kazandı. 1991 yılında daha önceleri kendisinin de okuduğu Taş Özel İlkokulu'nu yap işlet devret sistemi ile alarak Özel Taş Koleji'ni kurdu. 2002'de yayımladığı Anne Kafamda Bit Var adlı anı kitabı uzun süre çok satılanlar listesinde kaldı. Farklı tarihlere 6 kez Antalya Altın Portakal Film Festivalinde En İyi Erkek Oyuncu Ödülü kazandı. 2006'da Sinema Yazarları Derneğinin onur ödülü verildi. Sinema oyunculuğunun yanı sıra Nâzım Hikmet Vakfı Başkan Vekilliğini de yürütmektedir.



Tarık Akan

**TARIK AKAN (TAHSİN TARIK ÜREGÜL)**  
The actor was born in Istanbul on December 13, 1949. He graduated from Mechanical Engineering and Journalism Institute of Marmara University. By taking the first place in the contest of Ses Magazine in 1971, he started his acting career. He played the leading role in many legendary movies in Modern Turkish Cinema. The movie Yol, in which he was the leading actor, won the Golden Palm Award at the 1982 Cannes Film Festival. In 1991, he acquired his old school Taş Private Elementary School and by utilizing "build-operate-transfer" system he transformed it into the Private Taş College. His book titled 'Anne Kafamda Bit Var' was published in 2002 and stayed in the best sellers lists for a long time. He was selected the Best Actor in the Antalya Golden Orange Film Festival six different times. In 2006, he received the honor award from the Turkish Film Critics Association. Besides his acting career, he is also the Deputy Chairman of Nâzım Hikmet Foundation.

Birleşik Krallık / United Kingdom /  
2012 / 77' / HD / 16:9 / Renkli / Color /  
İngilizce / English



## KRALLIĞIN BEDELİ: ŞİMON PERES THE PRICE OF KINGS: SHIMON PERES

**Yönetmen / Director** Richard Symons, Joanna Natasegara  
**Yapımcı / Executive** Joanna Natasegara, Richard Symons  
**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography** Audrey Aquilina, Jake Corbett  
**Metin Yazarı / Scriptwriter** Joanna Natasegara, Richard Symons  
**Müzik / Music** Stuart Briner, Tom McFarland  
**Satış Sorumlusu / Sales Contact** Pamela Martinez  
**E-posta / E-mail** pamelaspirit@levelfilm.com  
**İnternet Sitesi / Web Site** www.priceofkings.co.uk

**Filmin Konusu** Subject of the film

**Shimon Peres:** *Shimon Peres: Israel's President confronts his conscience, revealing in an in-depth and emotional account the price of power across seven decades at the heart of the Middle East conflict. The film perfectly complements and answers some questions posed by Film 1. The Price of Kings brings a unique experience with world leaders and the reality of power. Captivating narratives and controversial revelations told by those who have lived it.*

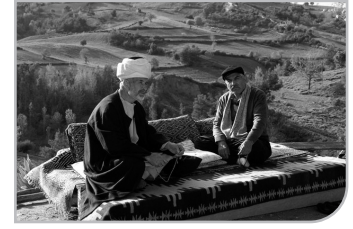
### Katıldığı Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards Festivals

LA Jewish Film Festival, 2012 / Biografilm Festival,  
Bologna 2012 / Jerusalem Film Festival, 2012



Richard Symons and Joanna Natasegara

**Filmleri / Filmography**  
2001 The Snake & the Stallion  
2008 The Ministry of Truth  
2010 The Fear Factory  
2011/12 The Price of Kings: Films 1-3



## BOSSERT'İN İZİNDE KARATEPE

**Yönetmen / Director** Müjgan TANER  
**Yapımcı / Executive** Müjgan TANER  
**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography** Ali İhsan Açıkgozözü, Haluk Ertuğrul  
**Kurgu / Editing** Köksal Taş, Emrah Koçer, Şükrü Topani  
**Müzik / Music** Mete Turan  
**Metin / Script** Burçak Evren

### Filmin Konusu

Belgesel, bit pazarına düşmüş ALBÜMLERDEN, BOSSERT'e, BOSSERT'ten KARATEPE'ye giden ve çok önemli bir yolculuğun tanığı olan bu parlak albümlerin nasıl sahihsiz kaldığına tanıklık edecek. Her şey ufak bir ücret karşılığında bit pazarından satın alınan albümlerle başlar. Sararmış eski fotoğraflar, bir arkeolojik kazı ve yolculuğa aittir. İçlerinden biri, kolonyal şapkası ile hemen her fotoğraf karesinin içinde ve merkezindedir. Belli ki kazı başkanı odur. Ama kimdir ve Anadolu'nun hangi yöresinde kazı yapmıştır Albümlerin izi sürülür. Ortaya; 1945-1951 yılları arasında yapılmış bir kazı çıkar. O zaman arkeoloji dünyasında büyük yankı uyandıran bir keşif yapılmıştır, Bu keşfi yapan kişi Türk Arkeoloji Enstitüsü'nün kurucusu Hititolog Alman Profesör Dr. Helmuth Theodor Bossert 'tir. Karatepe – Aslantaş diye anılan M.Ö. 8. ve 7. yüzyıla tarihlenen bir geç Hitit kalesinin varlığını ortaya çıkarır. Bu arkeolojik kazılar sayesinde; bilinmeyen bir ulusun, bilinmeyen bir yazıt ile yazdığı bilinmeyen dili yüz yıllar sonra, Kadirli'nin arkasına düşen Karatepe – Aslantaş'ta okunmaya başlanmıştır. Bu yazılar Hitit hiyeroglifleridir. Keşfin yolculuk aşaması dönemsel canlandırmalarla anlatılan belgesel, bit pazarında bulunan albümlerle başlar.

### Katıldığı Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards Festivals

45. Antalya Altın Portakal Film Festivali, Belgesel Dalı, Yarışma Filmi. 2008  
 11. Uluslararası 1001 Belgesel Film Festivali, Türkiye'den Belgesel Filmler. 2008



Müjgan Taner

**Filmleri / Filmography**  
 Rüzgarın Götürdüğü Yere Kadar - 2012, Bir Düş-Tü Sulukule - 2011, Saklı Tarihin Gizemli Çocukları: Romanlar - 2011, Bossert'in İzinde Karatepe - 2007, Sebaste Selçukler - 2004, Bir Görüntü Ustası: Gani Turanlı - 2003 Samyeli - 1997 Yönetmen Yardımcısı, Yahya Kaptan - 1994 Yönetmen Yardımcısı, Yıldızlar Gece Büyür - 1993 Yönetmen Yardımcısı, İstanbul 24 Saat - 1992 Yönetmen Yardımcısı, Aile Bağları - 1990 Yönetmen Yardımcısı



14:00  
 BOSSERT'İN İZİNDE KARATEPE

15:10  
 CNEYDO

15:45  
 DUMA

17:00  
 MENEKŞE'DEN ÖNCE

18:00  
 SONER YALÇIN'LA SOHBET





2011 / 16:05'

## CNEYDO CNEYDO

**Yönetmen / Director** Hüdaî Ateş

### Filmin Konusu

Sonbaharda yapraklarını tek tek düşüren bir ağaç gibidir bu köyün ve kültürün insanı. Ölümlerle, göçlerle sürekli terk edilen bir cennettir Cneydo.



Hüdaî Ateş

08.05.13 / 15:10

16

Filistin / Palestine / 2011 / 55' / DV-Cam / 4:3  
Renkli / Color  
Arapça / Arabic  
İngilizce Altyazılı / English Subtitled



## DUMA DUMA

**Yönetmen / Director** Abeer Zeibak Haddad  
**Yapımcı / Executive** Suheil Haddad  
**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography** Yvonne Miklosh  
**Kurgu / Editing** Era Lapid  
**Metin Yazarı / Scriptwriter** Abeer Zeibak Haddad, ilil Alexander  
**Ses / Sound** Aviv Aldema  
**Satış Sorumlusu / Sales Contact** Abeer Productions  
**E-posta / E-mail** abeerh.48@gmail.com

**Filmin Konusu** Subject of the film

Filistin toplumundaki cinsel istismar olayına yakından bir bakış. Çocuklara yönelik cinsel istismar konusu ile ilgilenen, "Duma" (Arapça'da Oyuncak Bebek) isimli kukla gösterisinin yaratıcısı, aile ve arkadaş çevrelerinde maruz kaldıkları cinsel istismarı ortaya çıkartmayı göze alan Arap kadınlarının belgeselini yapmaya karar verir. Hep birlikte aileler ve toplum tarafından dayatılan bu sessizliği yıkmaya çalışırlar.

An inner perspective into the phenomena of sexual abuse in Palestinian society. The creator of a puppet show, "Duma" (dolls in Arabic), which deals with sexual abuse in childhood, decides to document Arab women who dare to reveal the sexual abuse they endured in their close circle of family and friends. Together they aim to break the systems of silence which were imposed by family and society.

### Katıldığı Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards Festivals

Docaviv International Film Festival 2011 / International Women's Film Festival In Rehovot, 2011 / Belgrade Documentary International Film Festival 2012 / Mumbai International Film Festival 2012 / Filmisrea!! Holland 2012 / International Documentary Film Festival Cronograf. 2012 / Urban-Tv Festival- Madrid 2012



Abeer Zeibak Haddad

17

08.05.13 / 15:45



2012 / 70'

## MENEKŞE'DEN ÖNCE

**Yönetmen / Director** Soner Yalçın  
**Yapımcı / Executive** Halide Didem Kurt  
**Müzik / Music** Fazıl Say

### Filmin Konusu

Madımak'taki yangında iki kardeşi ölen ve kendisi, katliamdan sonra doğan Menekşe'nin, o günleri araştırmaya başlamasının öyküsünü anlatan belgesel, katliamın siyasi bağlamından ziyade, o günün tanıklarını konuşarak yaşanan acıyı tüm çıplaklığıyla gözler önüne seriyor.

### HÜSEYİN SONER YALÇIN

1 Ocak 1966'da Çorum'da doğdu. Anne tarafı Tercan'lı, baba tarafı ise Horasan'lıdır. Annesi ev hanımı, babası ise gıda ticareti ile uğraşan bir tüccardır. Üniversite eğitimine Hacettepe Sağlık İdaresi Yüksek okulunda tamamladı. Daha sonra idari bilimler konusunda yüksek tahsile karar verdi.

1987'de 2000'e doğru adlı dergide çalışmaya başladı. Uzun süre Ankara bürosunda muhabirlik yaptı. Burada Serhan Bolluk, Adnan Akfırat ve Hikmet Çiçek'le birlikte çalıştı. 6 Mayıs 1990'da Ankara İstihbarat Şefliğine getirildi.

1993/94 yılları arasında günlük gazete olarak çıkan Aydınlık'ta çalışmaya başladı. 1995'te haber araştırma müdürü iken ayrıldı. Bir ara Doğan Yurdakul'un Siyah - Beyaz gazetesinde çalıştı. 1996 yılında televizyonculuğa giriş yaptı. Show TV Ankara bürosunda çalışmaya başladı. Aynı yıl içerisinde Star TV'ye geçti ve haber müdürlüğüne getirildi. Daha sonra Türk kamuoyunda bir hayli ses getirecek olan kitaplarını basmaya başladı (Efendi 1, Efendi 2 vb.). CNN Türk'te Cüneyt Özdemir'le



Soner Yalçın

birlikte 5N1K adlı programı hazırladı. Kurtlar Vadisi adlı dizinin ilk iki yılında, konsept danışmanlığını üstlendi. CNN Türk'te yayınlanan Oradayım adlı politik belgeselin hazırladı.

### Kitapları:

- Hangi Erbakan
- The Özal Bir Davanın Öyküsü
- Teşkilat'ın İki Silahşoru
- Reis - Gladio'nun Türk Tetikçisi
- Binbaşı Ersever'in İtirafları
- Bay Pipo
- Behçet Cantürk'ün Anıları
- Efendi: Beyaz Türklerin Büyük Sırrı
- Efendi 2: Beyaz Müslümanların Büyük Sırrı
- Siz Kimi Kandırıyorsunuz!
- Bu Dinciler O Müslümanlara Benzemiyor
- Samizdat
- Erbakan: Eziyet Edilerek Yalnızlığa Yükseltilen İnatçı Bir Siyasal Liderin Portresi

# MENEKŞE' DEN ÖNCE

“ben onları görmeyi çok istedim...”

Yirmi yıl önce Sivas'ta bir insanlık suçu yaşandı...  
**Soner Yalçın**'ın gözünden beyaz perdeye yansıyan “gerçeği” izlemeye davetlisiniz.

yönetmen. **soner yalçın**

müzik. **fazıl say**

yer. **alanya kültür merkezi**

saat. **17:00**



08 MAYIS ÇARŞAMBA

17:00

Menekşe'den önce film gösterimi

18:15

Soner Yalçın ile söyleşi



alanyaSinema

KÜLTÜR SANAT ve TANITIM DERNEĞİ

Letonya / Latvia / 2010 / 75' /  
BetaCam / 16:9 / Siyah-Beyaz  
Black-White / Rusça / Russian /  
İngilizce Altyazılı / English Subtitled



## VERA VERSİYONU VERSIJA VERA / VERSION VERA

**Yönetmen / Director** Ilona Bruver  
**Yapımcı / Executive** Ilona Bruver  
**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography** Elīna Bandēna  
**Kurgu / Editing** Ilona Bruver, Guntis Lēmanis,  
Valdis Zeļonka  
**Metin Yazarı / Scriptwriter** Ilona Bruver  
**Müzik / Music** Frank Martin Straus  
**Yapım / Production** Kinolats  
**E-posta / E-mail** art.is@apollo.lv  
**İnternet Sitesi / Web Site** www.ilonabruvere.com

**Filmin Konusu** Subject of the film

Film, Riga doğumlu, Avrupa'nın heykel ustası, Vera Mukhina'nın (1889-1953) günlüklerine dayanarak onun hayatını konu edinmektedir. Mukhina, 1937'de Paris'teki Dünya Sergisi'nde İşçiler ve Köylü Kadınlar temalı muazzam heykel çalışmasını sergiler. 75 ton ağırlığında ve 53 metre yüksekliğindeki bu eser sansasyon yaratır. Mukhina insan fikirlerine gerçekten inanmaktadır ve bu SSCB tarafından başarılı bir şekilde propaganda makinesi olarak kullanılır.

A film about Vera Mukhina (1889-1953) based on the diaries of the outstanding Riga-born sculptress who studied in Paris with Rodin's pupil Bourdelle, the master of European sculpture. At the 1937 Paris World Exposition, Mukhina presents her monumental sculptural ensemble Worker and Peasant Woman. Weighing 75 tons and 53 metres high, it becomes a sensation. Mukhina truly believes in human ideas and this is successfully used by the USSR propaganda machine.

**Katıldığı Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards Festivals**

Message to Man, 2010 St Petersburg, Russia ART FIFA 2012, Canada



14:00  
**VERA VERSİYONU**  
VERSIJA VERA / VERSION VERA

15:30  
**BİR İNAT UĞRUNA**  
OR THE SAKE OF AN INSISTENCE

16:10  
**SALKIM SÖĞÜT SAÇLIM**  
HER OWN HAIR

17:30  
**5. MEVSİM**

18:10  
**TİYATRO AŞKI**

18:40  
**ÇÖP**

19:15  
**ALMANYA'DA YARIM ASIR "ALAMANYA ALAMANYA"**  
HALF CENTURY IN GERMANY "ALAMANYA ALAMANYA"



Ilona Bruver

**Filmleri / Filmography**

2010 Version Vera  
2008 The Stations  
2007 In Bed with Surrealism  
2002 My World – Paris, Berlin, London, Rome  
1999 Ogist Is Wondering



2008

## BİR İNAT UĞRUNA OR THE SAKE OF AN INSISTENCE

Yönetmen / Director Can Diker

### Filmin Konusu

Bir inat uğruna sokaklarda müzik yapmayı tercih etmek ve bunu bir yaşam biçimi olarak belirlemek... İşte bir Beyoğlu gecesinde, kulaklara hitap eden bir Batı enstrümanının tınısının hikayesi böyle başlıyor. Nitekim bu tını tüm ayrıntılarıyla incelendiğinde, Suat Şenel'in hikayesi sadece Beyoğlu'nda enstrüman çalan sıradan bir müzisyenin hikayesinin ötesine geçerek, Beyoğlu'nda gördüğümüz binlerce yüzden daha ilgi çekici bir konuma geliyor.

### Katıldığı Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards Festivals

5. Akbank Kısa Film Festivali, yarışacak 13 belgesel arasına girdi. 2008
20. Ankara Uluslararası Film Festivali, Amatör Belgesel Dalı, Finalist. 2009
4. Uluslararası Bursa İpek Yolu Film Festivali, "Gerçeği Söylemek Gerekirse" adlı uluslararası özel bölümdeki 23 belgeselden biri. 2009



Can Diker

### Filmleri / Filmography

- 2007 Karanlığın Gözleri / Eyes of the Darkness
- 2008 Zeytin Sütü / Olive Milk
- 2008 Kaos / Chaos
- 2008 Ne Kadar Güzelsin Belami / How Beautiful You Are Belami
- 2008 Bir Inat Uğruna / For the Sake of an Insistence

Türkiye / Turkey / 2012 / 54' / HDV / 16:9  
Renkli Color / Türkçe / Turkish  
İngilizce Altyazılı / English Subtitled



## SALKIM SÖĞÜT SAÇLIM HER OWN HAIR

Yönetmen / Director Serdar Güven  
Yapımcı / Executive Ümit Topaloğlu  
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography Serdar Güven  
Kurgu / Editing Yasin Ali Türkeri  
Müzik / Music Serdar Güven  
Yapım / Production Maya Belgesel Film Yapım  
İnternet Sitesi / Web Site www.mayafi lm.tv

### Filmin Konusu Subject of the film

Saç tarih boyunca kadın için en önemli güzellik unsuru olmuştur. Hayatının her alanında saçıyla vardır, saçıyla kendini ifade eder kadın. Böylesine özel ve kıymetli olan saç, bir yanıyla da alınıp satılan bir pazar ürünüdür. Peruk sektörü için ihtiyaç duyulan en kıymetli saçları ise, artık üç beş kişi kalmış olan saç toplayıcıları sağlamaktadır. Belgesel; sahibinin başından kesilerek ayrı düşen saçın, yeni sahibinin başında yerini alana kadar yaşadığı "gurbetçiliğin" öyküsünü, saç toplayıcılarının gözünden anlatacaktır. Saçın bu peruklaşma öyküsü, aynı zamanda çok farklı yaşam versiyonlarında, peruğun edindiği kritik ve hayati önemi anlatacaktır.

For centuries hair has been an important mark of woman's beauty. It is also a part of woman's identity; it is a part of what makes her who she is. This very special and valuable sign of beauty is also a marketing product. A few enterprising souls search for women with the most healthy and beautiful hair, convince them to offer their hair for purchase, and then sell the hair to wig makers. The documentary tells about the long journey of hair, from its mark of beauty on the female form, to raw material for a new marketing product, to the lifeless wigs that women may buy and sell, trading one source of beauty for another.

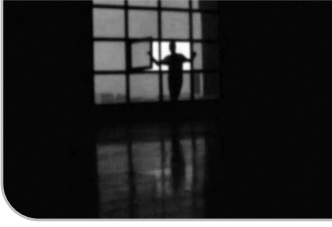
### Filmin ardından yönetmen ile kısa bir söyleşi yapılacak.



Serdar Güven

### Filmleri / Filmography

- 2010 Canıyla Oynayanlar
- 2008 Alamet-i Üstüvane
- 2007 Dondurmacı Mandadan



## 5. MEVSİM

**Yönetmen / Director** Serhat Koca  
**Yapımcı / Executive** Suha Arın Kısa-ca Film Atölyesi  
**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography** Caner Erzincan  
**Kurgu / Editing** Serhat Koca - Mevlüt Çiftçi  
**Müzik / Music** Mazlum Çimen - Barış Güney

**Filmin Konusu** Subject of the film

**Kalabalıklar içerisinde hala deli damgasıyla dolaşan fakat öyle olmadıklarının farkında olan bir grup şizofren hastanın hikayesi.** Whether they realize it's crazy, but it is still circulating in Kalabalıklar stamp the story of a group of schizophrenic patients.

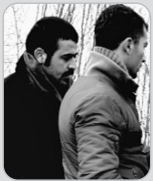


## TİYATRO AŞKI

**Yönetmen / Director** Ali Kağan KAFA  
**Yapımcı / Executive** Ali Kağan KAFA  
**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography** Kağan Göktepe  
**Kurgu / Editing** Fatih Üner  
**Ses / Sound** Türker Söğütlüler  
**Müzik / Music** Fırat Tanış " Yani "

**Filmin Konusu** Subject of the film

**Darbeler, ihtilaller, çatışmalar ve sansürlerle geçen seksen yıl. Tüm bunlara inat küçük bir köy ve ellerinde ki en köklü silah TİYATRO... Çok köklü bir sanat olan Tiyatronun Bademler Köyünde seksen yıldır güçlülere karşı göğüs germesinin hikayesi...** Coups, revolutions, conflicts and censorship last eighty years. Of all this, persist in the hands of a small village and the oldest weapons THEATRE ...The theater is an art deeply rooted in the village of Almonds gemesinin eighty years the story of the chest to the challenges ...



Serhat Koca

### Filmleri / Filmography

2004 Düşmemek  
2004 Yarından Sonra  
2006 Sunni Teneffüs  
2007 Hoşgeldin Bebek  
2009 Karşı Kıyıda Kiler  
2005 Dostum Kurşunkalem - Kurgu  
2006 Esinti - Kurgu  
2006 Masaldan Artakalan - Görüntü Yönetmeni  
2006 Masaldan Artakalan - Kurgu  
2006 Siyah Beyaz - Kurgu  
2005 Konya'nın Mahallesi - Kurgu



Ali Kağan Kafa





2011 / 18:30'

## ÇÖP

Yönetmen / Director Burak Türten

### Filmin Konusu

Farklı şehirlerden göç edip belediye çöplüklerinde çadır kurarak tüm yaşamlarını orada geçiren orada yatıp kalkan, çocuklarını okullarına dahi oradan gönderen insanların yaşamı. Tüm hayatlarını çöplüklerde geri dönüşüm malzemelerini toplayarak geçiren insanlar günlük 10 lira kazanç için bu eziyete katlanıyorlar. Üzerine de kazandıkları paranın yarısını çöp sahibine (şıha) veriyorlar. Bu insanlık dışı duruma tüm kurumlar sessiz kalıyor, göz yumuyor. Çekimleri gizli gerçekleştirilen belgesel, yaşanan dram ve eziyetin ufak bir kesiti olma özelliği taşıyor.



Burak Türten

09.05.13 / 18:40

26

Türkiye-Almanya / Turkey-Germany  
2011 / 53' / HD / 16:9 / Renkli / Color  
Türkçe-Almanca / Turkish-German  
İngilizce Altyazılı / English Subtitled



## ALMANYA'DA YARIM ASIR "ALAMANYA ALAMANYA" HALF CENTURY IN GERMANY "ALAMANYA ALAMANYA"

Yönetmen / Director Semra Güzel Korver,

Ayla Karlı Tezgören

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography

Tevfik Öber, Kamber Koytaviloğlu

Kurgu / Editing

Deniz Çankaya Salmanlı

Filmin Konusu Subject of the film

Almanya Almanya belgeseli 30 Ekim 1961 yılında Almanya ile imzalanan "İşçi Göçü" anlaşmasının 50.yılı anısına hazırlanan "Almanya'da Yarım Asır" adlı dörtlemenin ilki. Dört bölümlük seri, bugün en çok tartışılan konu olan entegrasyon ekseninde aidiyet, ekonomi, medya ve eğitim alanlarında Almanyalı Türklerin yaşamından önemli kesitler sunuyor. Serisinin ilki olarak hazırlanan "almanya almanya" Farklı jenerasyondan ve sosyal gruptan gelen göçmen kökenli üç Türkiyelili'nin Almanya'daki yaşam öykülerinden kesitler sunuyor. Üç karakter, üç farklı Almanya algısı. Aşık Metin Türköz (71) 50 yıl önce sazını da alarak Köln Ford Fabrikasına işçi olarak gider. Ancak zaman içinde çalıp söylediği türküler, şairler Türkiyelili işçilerinin gurbetteki sesi olur."Hem Alaman hemi Türk nereye gömülecek bizim kütük" diyen Aşık Metin Türköz'ün en büyük gururu çocuklarının aldığı iyi eğitim ve yaptıkları kariyerleridir. Berlin Kreuzbergli Çağlar (29) Almanya doğumludur. İlk gençlik yıllarında çetelere karşı, hapse girer. Bir göçmen çocuğu olmanın verdiği sorunların çoğunu yaşar. Hapisten sonra, rap müzik ve brek dans aracılığıyla göçmenlerin sesi olmaya çalışır. Almanya'daki bütün göçmen çocuklara iyi örnek olmak ister ve bunun için gayret eder. Berlin doğumlu Ceren (25) çocukken bozuk Almanca'sı nedeniyle arkadaşlarının alay konusu olur. Ancak azmederek Almanca öğretmenliğini bitirir ve master yapmaya başlar. Hibrid kimliğinin ona kattığı pozitif ve negatif yaklaşımların farkındadır. Gerçek anlamda 'multikültürlü' bir Almanya'da yaşamak ister. Belgeselde üç gerçek karakterin yaşam öyküleri eşliğinde göçmen olmak, entegrasyon, dil, aidiyet, çok kültürlülük gibi önemli konulara değinilir.

The documentary represents profiles from the lives of 3 Turks of different generations and social groups. Three different protagonists, three different perception of Germany. Metin Türköz, the folk singer (71 years old) takes his musical instrument and goes to Cologne Ford Factory as a worker. But in due course, the folk songs that he plays and sings becomes the voice of the Turkish workers in the foreign land. The folk singer, saying "both German and Turk, do not know where we actually belong", is greatly proud of his children's receiving a qualified education and building up their career. Berlin Kreuzberg Çağlar (29 years old) has been born in Germany. In his youth, he joins some gangs and is sent to jail. He experiences several problems because of being the child of an immigrant family. Now he tries to make the voice of immigrants heard with his rap music and break dance. He wants to become a role model for all the immigrant children in Germany and he works to this end. Ceren, (25 years old) a Berliner born, has been mostly mocked by her friends as a child due to her poor German. Yet, without losing determination, she graduates German language teaching and starts doing master's degree. She has awareness of the positive and negative approaches of having a hybrid identity. Indeed, she dreams of living in a multicultural Germany. In company with the film stories of three different characters, the issues of being an immigrant, integration, language, belonging and multiculturalism are mentioned in the documentary.

### Filmleri / Filmography

**Semra Güzel Korver:** İlhan Amca (Uncle İlhan), Dönüşüm (The Transformation), İsyan günleri (Time of Rebellion), Fan-Atik (Fanatic), Şehir İnsanları (City Folk), Almanya'da Yarım Asır (Half A Century in Germany) 2011, Multikulti Haberler (Multiculti News) 2013

**Ayla Karlı Tezgören:** Balat'ın Agorası (agora of Balat) 2004, Sezai Karakoç belgeseli (Documentary Sezai Karakoç) 2010



Semra Güzel Korver



Ayla Karlı Tezgören

27

09.05.13 / 19:15





## HÜRRİYET MİMARİ

**Yönetmen / Director** Azime Cantaş  
**Yapımcı / Executive** Azime Cantaş  
**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography** Kağan Göktepe  
**Kurgu / Editing** Selahattin Ceylan  
**Ses / Sound** Abdullah Akçay

**Filmin Konusu** Subject of the film

Osmanlı Devleti'nin son zamanlarını yaşadığı bir dönemde Muzaffer Bey, ilginç sanatçı kimliği ile karşımıza çıkar. Birinci Ulusal Mimarlık akımı içerisinde yer alan Muzaffer Bey kısa yaşamında Konya ve İstanbul'da Türk Mimarisine eşsiz eserler kazandırır. Mimar Muzaffer Türkiye'deki ilk ulusal anıt mimarıdır. Mimar Muzaffer'in Türk mimarisine katkıları, yapıtları ve hayatı ele alınmıştır.

The late Ottoman period and the beginning of the Republic, the famous architect, Architect and Konyadaki life story of Istanbul.



14.00  
HÜRRİYET MİMARİ

14:30  
DÜRBÜNÜMDE 1001 İSTANBUL

16:15  
RÜZGARA SÖYLENMIŞTİR

16:40  
YESEMEK: BİR AÇIK HAVA HEYKEL ATÖLYESİ –  
DEĞİŞEN BİR HAYAT

17:45  
IŞIL ÖZGENTÜRK İLE "TÜRK SİNEMASINDA ve YAŞAMDA  
KADININ KONUMU" BAŞLIKLİ SOHBET



Azime Cantaş



## DÜRBÜNÜMDE 1001 İSTANBUL

Yönetmen / Director Işıl Özgentürk

### Filmin Konusu

2010 İstanbul Kültür Başkenti projeleri içinde yer alan bu film, dokuz ayrı yönetmen tarafından yapılmış 9 kısa filmi içermektedir. Film , tümüyle İstanbul'a adanmıştır. Çirkin ve muhteşem İstanbul'a...

## RÜZGARA SÖYLENİŞTİR

Yönetmen / Director Işıl Özgentürk

### Filmin Konusu

Kadınlar esen rüzgara öykülerini anlatıyorlar...Diğer kadın öyküleriyle buluşsun diye...



## YESEMİK : BİR AÇIK HAVA HEYKEL ATÖLYESİ – DEĞİŞEN BİR HAYAT

Yönetmen / Director Işıl Özgentürk

### Filmin Konusu

Gaziantep'in İslahiye kasabasında yer alan 1105 yarı mamul Hitit heykelinin bulunduğu YESEMİK Açık Hava müzesinin ve onun bekçisi Ali Çiçek'in hayat hikayesi. Dünyanın ikinci büyük açık hava müzesi olan bu atölyede Hitit dönemine ait, aslan, tanrı ve ayı heykelleri yer almaktadır. Ali Çiçek ise, askerden geldiğinden beri yaklaşık 20 yıldır bu müzede heykellerden sorumlu kişidir. Yeşemek onun yuvasıdır ve heykeller onun arkadaşı.



Işıl Özgentürk , Gaziantep'de doğdu. Çocukluğu ve ilk gençliği bu kentte geçti. İstanbul Üniversitesi İktisat Fakültesinde okudu. Edebiyatın her alanında çeşitli kitapları bulunan Özgentürk film senaryoları ve oyunları da yazdı ve yönetti.

On iki yıldan bu yana Cumhuriyet Gazetesi'nde de sürekli olarak köşe yazıları yazmaktadır. Özgentürk'ün çocuk edebiyatı alanında 4. hikaye ve röportaj alanında 10 kitabı bulunmaktadır. Filme alınmış ve dünyanın en prestijli festivallerinde ödül almış 6 uzun metrajlı film senaryosu, kendi çektiği üç belgesel filmi ve bir uzun metraj filmi, yazıp yönettiği üç oyunu bulunmaktadır.

Özgentürk ayrıca 10 yıldır Kadıköy belediyesine bağlı her yaşta ve meslekten insanın katılabileceği Herkes Film Yapabilir adlı atölyeyi yönetmektedir. Atölyenin 5 belgeseli ve 17 kısa filmi ülkenin çeşitli festivallerinde gösterilmiştir.

Özgentürk, Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivalinde altı yıl senaryo atölyesi yönetmiştir. Ayrıca Işıl Özgentürk'ün yönetmeni olduğu Işıl Özgentürk Film Atölyesi, 2010 Avrupa Kültür Kenti İstanbul Ajansından "Dürbünümde 1001 İstanbul" adlı bir proje aldı ve bu proje kapsamında 90 dakikalık bir film çekildi." Bir Kent ve 10 Hikaye". Bu filmin DV'si çeşitli festivallerde ve 30 yakın İstanbul kahvesinde gösterildi.

### Eserleri:

#### Çocuk Edebiyatı:

Kuş Ne Yana Öter?  
Hayat Okulu  
Mavi Karaca  
Dünya' Ya Masallar

#### Hikaye, Röportaj Kitapları:

Yokuşu Tırmanır Hayat  
Hançer  
Derdim Yeter Sakin Ol  
Alevin Ve Acının İçinden  
Geniş ,Mavi Bir Gök  
Büyüklü Bir Yolda  
Al Gözüm Seyreyle  
Çocukluk Şarkıları  
Hiç Birimiz Masum Değiliz  
Sessizlik Ve Sırdır Ötesi

#### Filme Alınan Senaryoları:

At  
Bekçi (Orhan Kemal'in Murtaza adlı romanından)  
Su Da Yanar  
Yılanı Öldürseler (Yaşar Kemal'in Yılanı Öldürseler adlı romanından)  
Seni Seviyorum Rosa (Sevgi Soysal'ın Tante Rosa adlı romanından)  
Balalayka

#### Sahnelenen Oyunları:

Dünya'yı Tanıyorum  
Küçük Sevinçler Bulmalıyım  
Avluda  
Keloğlan'ın Tembelliği

#### Çektiği Film Ve Belgeseller:

Seni Seviyorum Rosa (Uzun Metraj)  
İnsanca (Belgesel )  
Karadeniz'de Bir Fidel Castro (Belgesel)  
Rüzgara Söylenmiştir (Kurmaca )  
İstanbul Annerdir Çocuğum (Belgesel)

2012 / 20' HD Renkli / Color,  
Türkçe / Turkish



## HALA

**Yönetmen / Director** Veysel Akşahin  
**Yapımcı / Executive** Erciyes Üniversitesi  
**Kurgu / Editing** Ercan Yıldırım  
**Senaryo / Script** Veysel Akşahin  
**Müzik / Music** Paul Mottram, Lan Hughes, Bülent Ersoy

### Filmin Konusu

Anne ve babasını kaybettikten sonra doğduğu köye tekrar dönen eşcinsel bir insanın, kendi küçük dünyası içinde yaşadığı mutluluğun, hayallerin, üzüntülerin ve yalnızlığının konu alındığı bir belgesel filmidir.

### Katıldığı Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards Festivals

Erciyes 5. Öğrenci Belgesel Film Festivali, Belgesel Dalı, Birincilik Ödülü. 2012  
7. Dağca Altın Badem Sinema ve Kültür Festivali, 2. Dağca Altın Badem Film Festivali, Belgesel Film Yarışması, Altın Badem, Birincilik Ödülü. 2012, 5. İnönü Üniversitesi Kısa Film Festivali, Belgesel Dalı, Finalist. 2012, Adana 19. Altın Koza Film Festivali, Ulusal Öğrenci Filmleri Yarışması, Belgesel Dalı, Finalist. 2012  
12. Kısa-ca Film Festivali, Belgesel Film Kategorisi, Finalist. 2012, Sinepark 6. Kısa Film Festivali, Çarşıyan Aramalar Bölümü Finalist. 2012, Malatya 3. Film Festivali, Kısa Film Türkiye Panoraması Bölümü Gösterim. 2012, Hisar Kısa Film Seçkisi 2013, İkinci El 7. Film Festivali, Belgesel Bölümü, Gösterim. 2013  
IKFD 11. Ulusal Kısa Film ve Öykü Yarışması, Belgesel Dalı, Finalist. 2013



14.00  
HALA

14:30  
SÖZ VERMEK  
EIN VERSPRECHEN / A PROMISE

16:00  
NİNDA ANADOLU'NUN EKMEĞİ

16:30  
HAYAT BAŞKA YERDE  
LA VIE EST AILLEURS / LIFE IS ON THE OTHER SIDE

17:45  
3 HARF

18:30  
PAZAR  
THE MARKET

19:25  
DELİ SELİM



Veysel Akşahin



Almanya - Avusturya Germany- Australia  
2012 / 68'53" / HDCam / 16:9 /  
Renkli / Color /  
Almanca-Rusça / German-Russian  
İngilizce Altyazılı English Subtitled

2012 / 16:9 / Mini DV  
Renkli / Color  
Türkçe / Turkish



## SÖZ VERMEK EIN VERSPRECHEN/ A PROMISE

**Yönetmen / Director** Levin Peter  
**Yapımcı / Executive** Elsa Kremser  
**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography** Yunus Roy Imer  
**Kurgu / Editing** Stephan Bechinger  
**Metin Yazarı / Scriptwriter** Roman Kälin  
**Ses / Sound** Elsa Kremser  
**Müzik / Music** John Gürtler, Elena Ruslan Kratschkowski

**Filmin Konusu** Subject of the film

"Ein Versprechen/ Söz Verme" bir çiftin günümüzdaki ilişkiler, evlilik ve boşanma konusundaki sorunlar üzerine düşündüğü bir belgeseldir. İki insanı tamamen bir arada tutan şey nedir? Evlilik ile resmiyete kavuşan iki insanın duygularına ne oluyor? Aşk bu sözleşmenin altında boğulabilir mi? Ya da ebediyet ile karşılaştığında umulmadık bir derinliğin içerisinde çiçek açabilir mi? Neden iki insan birbirine söz vermeyi seçer? Levin Peter ve Elsa Kremser, her ikisi de film yapımcısı genç bir çift bu sorulara cevap aramaktadır. "Ein Versprechen/ Söz Verme" ilişkiler, evlilik ve boşanma üzerine bir sorgulayıcı belgeseldir. Levin 20 yaşında evlenmiş ve dört yıl sonra boşanmıştır. Fakat evliliği sorgulamaya başlaması boşanmasının hemen ardından olmuştur. Elsa ile olan yeni ilişkisi bu konuyu inceleyeceği bir film fikrini aklına getirdi. Çok kişisel bir hikâye ile yürütülen film, farklı çiftler ve evlilik konseptlerini birbirine karıştırmaktadır. "Ein Versprechen/ Söz Verme" bir umut ve hayal, korku ve bağımlılık, bağılık ve güven arasındaki zinciri nazik bir şekilde ortaya çıkarmakta.

"A Promise" is a documentary reflection of a young couple on questions about relationship, marriage and divorce today. What keeps two people together at all? What happens to two peoples feelings when they are formalized in marriage? Love can be stifled under the pressure of this contract, or it can blossom into a bond of unimagined depth when faced with eternity. Why do two people choose to make a promise to each other? Levin Peter and Elsa Kremser, both filmmakers and a young couple, look for answers to these questions. „A Promise" is a documentary reflection on relationships, marriage and divorce. Levin got married when he was 20 and divorced four years later. But it was only after his divorce that he began to ask himself what marriage really means. In the new relationship to Elsa the impetus to examine this in film aroused. Driven by a very personal story, the film interweaves an ensemble of different couples and concepts of marriage. „A Promise" gently explores a web of hopes and dreams, fear and dependency, loyalty and trust.

### Katıldığı Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards Festivals

2012, Visions du Réel Nyon SUI  
2012, Vilnius Documentary Film Festival LIT



Levin Peter

**Filmleri / Filmography**  
2010 Sonor, 2008 Prestes Maia, 2006 Abflug - Chegada,  
2005 Der 17. Juni 1953

## NİNDA ANADOLU'NUN EKMEĞİ

**Yönetmen / Director** Murat Aytaş  
**Yapımcı / Executive** Aytekin Can  
**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography** Serhat Koca – Yasin Hatipoğlu  
**Kurgu / Editing** Serhat Koca – Hüdayi Ateş  
**Ses / Sound** Abdullah Akçay  
**Müzik / Music** Ramiz Gökbudak

**Filmin Konusu** Subject of the film

**Anadolu'nun büyük bir kesiminde hüküm sürmüş köklü bir uygarlık Hititler... Bu belgesel Hititçe "ninda" denilen ekmeğin öyküsünü Anadolu'da Hititlerden günümüze kadar işlemiştir.** This documentary Hitite "Ninda called" the story of bread, from the Hittites in Anatolia committed to the present day.

### Katıldığı Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards Festivals

8. Kar Film Festivali, Belgesel Dalı, Üçüncülük Ödülü. 2012  
2. Uluslararası Eskişehir Kral Midas Kısa Film Festivali, Belgesel Dalı, Finalist. 2012  
Safranbolu 13. Uluslararası Altın Safran Belgesel Film Festivali, Belgesel Film Yarışması, Amatör Film Kategorisi, Finalist. 2012



Murat Aytaş

**Filmleri / Filmography**  
Oturak - 2013  
Ninda: Anadolu'nun Ekmeği - 2012  
Köy Odaları - 2007  
Yanılgı - 2004  
Hititlerden Günümüze Ekmek - 2008 (Senarist)



Fransa / France / 2011 / 58' /  
DigiBeta 4:3 / Siyah-Beyaz / Black-White  
/ Fransızca / French /  
İngilizce Altyazılı English Subtitled

## HAYAT BAŞKA YERDE LA VIE EST AILLEURS LIFE IS ON THE OTHER SIDE

**Yönetmen / Director** Elsa Quinette  
**Yapımcı / Executive** Céline Maugis  
**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography** Elsa Quinette  
**Kurgu / Editing** Claire Atherton  
**Yapım / Production** La Vie Est Belle Films  
**Satış Sorumlusu / Sales Contact** Elsa Quinette  
**E-posta / E-mail** elsaquinette@hotmail.com

**Filmin Konusu** Subject of the film

Yalnızca kendi ailesinin sahneleyebileceği ölümle ilgili komedilerden biri olan "Ölüm en mükemmel mutluluktur", 90. doğum gününü kutlayan büyükannemi çok sevindirdi. Mutluluk, 1943'lerde Chambon-sur-Lignon'daki mülteci akrabaları ve kendisi tarafından çekilen görüntülerde de mükemmel görünüyor. Neşeli olmak ve ölüme gülmek, hayaleti kovmanın tek yoluysa sanki. İşte bu saplantı beni Hindistan'a, yaşamın ve ölümün aynı yeri paylaştığı Benares'e getirdi.

"Death is perfect happiness" rejoiced my grandmother when celebrating her 90th birthday on the occasion of one of those macabre farces that only her family could stage. Happiness also seems perfect in the 1943 images shot by her and her relatives, refugees in Chambonsur-Lignon. As if being playful and laughing at death were the only way to exorcise the phantom. It is this obsession that I brought with me to Benares, in India, where the living *and the dead share the same territory*.

### Katıldığı Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards Festivals

International Documentary Film Festival of Marseille, France  
DocBuenosAires, Muestra internacional de cine, Argentina  
Ankara International Film Festival, Turkey  
Busan International Short Film Festival, South Korea EDOC 2012,  
Ecuador Côté Court, International Short film Festival of Pantin, France  
Georges de Beauregard National Prize, International Documentary Film Festival of Marseille 2011



Elsa Quinette

Türkiye / Turkey / 2012 / 22'  
Renkli / Color / HD  
Türkçe / Turkish



## 3 HARF

**Yönetmen / Director** Türker Söğütöller  
**Yapımcı / Executive** Türker Söğütöller  
**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography** Kağan Göktepe  
**Kurgu / Editing** Osman Aday – Berk Türk  
**Ses / Sound** Abdullah Akçay  
**Müzik / Music** Kourosh Babaei Lalai

**Filmin Konusu** Subject of the film

Tedavisi mümkün olmayan bir hastalık ve bu hastalığın pençesinde iki hasta... İki ALS hastasının iki farklı şehirdeki yaşam öyküsü, hayata tutunuşları, ortak noktaları hastalığın başlangıcından önceki ve sonraki hayatları işlenmiştir...

2 ALS patients and implement the hold of the life story in 2 different ...

### Katıldığı Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards Festivals

Adana 19. Altın Koza Film Festivali, Ulusal Öğrenci Filmleri Yarışması, Belgesel Dalı, Finalist. 2012



Türker Söğütöller



Kanada / Canada / 2010 / 70'  
HD / 16:9 / Renkli / Color /  
İngilizce - Hindu English - Hindu /  
İngilizce Altyazılı / English Subtitled

## PAZAR THE MARKET

**Yönetmen / Director** Rama Rau  
**Yapımcı / Executive** Shasha Nakhai  
**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography** Paul Kell, Iris Ng  
**Kurgu / Editing** Ricardo Acosta  
**Müzik / Music** Ken Myhr  
**Satış Sorumlusu / Sales Contact** Ed Barreveld  
**E-posta / E-mail** ed@storylineentertainment.com  
**İnternet Sitesi / Web Site** www.storylineentertainment.com

### Filmin Konusu

Subject of the film

Hindistan'da 2004 yılındaki tsunamie şahit olan balıkçılar denize geri dönmeyi reddetmektedir. Eşleri ailelerini geçindirebilmek için böbreklerini satmaktadır. Hema, ailenin borçlarını ödemek için böbreğini satmak istemektedir fakat parasını alacağına dair hiçbir garantisi yoktur ve bir böbreğini kaybetmek de onun çalışmasını etkileyecektir. Kanada'da bulunan Sandra'nın ise böbrekleri ifi as etmek üzeredir. 5 yıldır yeni böbrek bekleyenler listesinde. Yaşamak için her gün dört kez diyalize girmektedir.

In India, the fishermen who witnessed the 2004 tsunami refuse to go back to the sea and their wives are now selling their kidneys to feed their families. Hema wants to sell her kidney to pay off family debts but there's no guarantee she'll get paid and losing a kidney will undermine her ability to work. In Canada, Sandra's kidneys are failing. She has been on a new kidney waiting list for 5 years. To survive, she's on dialysis four times each day.

### Katıldığı Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards Festivals

IDFA (International Documentary Film Festival Amsterdam) / Victoria Film Festival / Thessaloniki Documentary Festival / Marda Loop Justice Film Festival / Red Deer Justice Film Festival / Sarnia Justice Film Festival



Rama Rau

**Filmleri / Filmography**  
2010 My Life With Me  
2009 A Day in the Life of Vij's  
2008 Losing My Religion  
2006 Fingers of Fire



## DELİ SELİM

**Yönetmen / Director** Müjgan Taner  
**Yapımcı / Executive** Müjgan Taner

### Filmin Konusu

"Eğri yolda düz yürünmez/ Bir Çingene Atasözü  
Delî Selim ise nedendir bilinmez düz yolda hep eğri yürümeyi tercih eder."

Roman müziğinin ilk ustalarından (ölüm: 1995)  
Gırnata ya da klarnet ustası Delî Selim'in yaşam öyküsü. Yaşadığı dönemde bile efsaneleşen, ünlü Edirne'den başlayarak tüm Türkiye ve yurt dışına kadar yayılan ünlü klarnet ustasının yaşamı, yurt içi ve dışında verdiği konserleri, tutkusu, alışkanlıkları, yaşama ilişkin felsefesi ve kendine özgü müziği.

Ayılan Limon Bayılana Gazoz, Mastika, Dey Be Sazan Balağı, başta olmak üzere bir çok beste-güf-tenin sahibi. Delî Selim'in bugüne dek gün ışığına çıkmayan yeni bulunan belgeler eşliğindeki portresi. Müziği, sanat anlayışı ve de onu deliliğe dek götürün sonsuz cömertliği.



Müjgan Taner

**Filmleri / Filmography**  
Rüzgârın Götürdüğü Yere Kadar - 2012, Bir Düş-Tü Sulukule - 2011, Saklı Tarihin Gizemli Çocukları: Romanlar - 2011, Bossert'in İzinde Karatepe - 2007, Sebaste Selçukler - 2004, Bir Görüntü Ustası: Gani Turanlı - 2003 Samyeli - 1997 Yönetmen Yardımcısı, Yahya Kaptan - 1994 Yönetmen Yardımcısı, Yıldızlar Gece Büyür - 1993 Yönetmen Yardımcısı, İstanbul 24 Saat - 1992 Yönetmen Yardımcısı, Aile Bağları - 1990 Yönetmen Yardımcısı



## İNDEKS / INDEX

Sıradan İnsanlar İçin	
Bir Tapınak	3
Karanlığın Gözleri	4
Evcilik	5
Bir Avlu Bir Kent	6
Krallığın Bedeli: Yaser Arafat	7
Nasıl Gidiyor, Rudolf Ming?	9
Müsteşfa	10
Bir Kurbağa Nasıl Kaynatılır	11
Afrodiasias	12
Krallığın Bedeli: Şimon Peres	13
Bossert'in İzinde Karatepe	15
Cneydo	16
Duma	17
Menekşe'den Önce	18
Vera Versiyonu	21
Bir İnat Uğruna	22
Salkım Söğüt Saçlım	23
5. Mevsim	24
Tiyatro Aşkı	25
Çöp	26
Almanya'da Yarım Asır	
"Almanya Almanya"	27
Hürriyet Mimarı	29
Dürbünümde 1001 İstanbul	30
Rüzgara Söylenmiştir	30
Yesemek: Bir Açık Hava	
Heykel Atölyesi - Değişen Bir Hayat	30
Hala	33
Söz Vermek	34
Ninda Anadolu'nun Ekmeği	35
Hayat Başka Yerde	36
3 Harf	37
Pazar	38
Deli Selim	39

A Temple To The Commons	3
Eyes Of The Darkness	4
Playing House	5
The Price Of Kings:	
Yasser Arafat	7
Ka Tev Klajas, Rudolf Ming?	9
How Are You Doing,	
Rudolf Ming?	9
Hospital	10
How To Boil A Frog	11
Afrodiasias	12
The Price Of Kings:	
Shimon Peres	13
Cneydo	16
Duma	17
Versija Vera / Version Vera	21
Or The Sake Of An Insistence	22
Her Own Hair	23
Half Century In Germany "Almanya	
Almanya"	27
Ein Versprechen/ A Promise	34
La Vie Est Ailleurs	
Life Is On The Other Side	36
The Market	38